



- Mizuho Bank, Ltd. – Hanoi Branch (the “Bank”)
Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hà Nội (“Ngân hàng”)
- Mizuho Bank, Ltd. – Ho Chi Minh City Branch (the “Bank”)
Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Ngân hàng”)

APPLICATION FOR SUPPLEMENT/AMENDMENT OF CUSTOMER’S INFORMATION
GIẤY ĐỀ NGHỊ BỔ SUNG/THAY ĐỔI THÔNG TIN KHÁCH HÀNG

Date/Ngày:

We, taking full legal responsibility to ourselves, would like the Bank to amend our information on registered customer file with the Bank as follows/*Với trách nhiệm thuộc về phần mình, chúng tôi đề nghị Ngân hàng thay đổi thông tin của chúng tôi trong hồ sơ khách hàng đã đăng ký tại Ngân hàng như sau:*

Account Name <i>Tên Tài khoản</i>		Main Office Address <i>Địa chỉ đặt trụ sở chính</i>	
---	--	---	--

Change of Customer’s Licensed Name / Thay đổi Tên theo Giấy phép của Khách hàng

1. New name in English

Tên mới bằng tiếng Anh

2. New name in Vietnamese

Tên mới bằng tiếng Việt

3. New Customer’s Licensed Abbreviation Name (if any)/*Tên mới viết tắt theo Giấy phép của Khách hàng (Nếu có)*

Change of Account Name (Max 40 digits)/Thay đổi Tên Tài khoản (Tối đa 40 ký tự)

Same as Vietnamese name/*Như tên Tiếng Việt*

Same as English name/*Như tên Tiếng Anh*

Other/*Khác*

Change of Main Office Address /Thay đổi Địa chỉ đặt trụ sở chính

New Address

Địa chỉ mới:

Change of Business/Postal Address / Thay đổi Địa chỉ giao dịch/nhận thư

New Address / *Địa chỉ mới*

Same as main office address/*Như địa chỉ đặt trụ sở chính*

Other address/*Địa chỉ khác:*

Revision of Investment (Registration) Certificate / License No

Sửa đổi Giấy Chứng nhận (đăng ký) Đầu tư / Số giấy phép:

Unchange EPE status/Tình trạng EPE không đổi

Change of EPE status to
Thay đổi tình trạng EPE thành

EPE

Non EPE

Change Tel/Fax No

Đổi số điện thoại/Số fax

New Tel No

Số điện thoại mới

New Fax No

Số fax mới

Registration/Change of the Duly Authorized Representative (Specimen signature is registered on the hereunder attached "Seal, Signature Specimen Card Cum Power of Attorney")/Đăng ký/Thay đổi Người Đại Diện Hợp Pháp (Mẫu chữ ký được đăng ký tại "Bảng đăng ký mẫu dấu, chữ ký kiêm Văn bản ủy quyền" dưới đây)

Cancellation of the registration of existing Duly Authorized Representative (details information as below)

Hủy bỏ đăng ký của Người đại diện hợp pháp hiện tại (thông tin chi tiết như dưới đây)

Full name/*Họ và tên*

ID/*Giấy tờ tùy thân*

Registration of new Duly Authorized Representative

Đăng ký Người đại diện hợp pháp mới

Full name

Họ và tên

Date of Birth

Ngày tháng năm sinh

Nationality

Quốc tịch

Title

Chức vụ

Occupation

Nghề nghiệp

Tel No.

Số điện thoại

Resident

Người cư trú

Non-Resident

Người không cư trú

ID No

Giấy tờ tùy thân

Issuing Date / Ngày cấp _____ Issued by / Nơi cấp _____ Visa No. / Thị thực nhập cảnh _____
 PIT code in Vietnam / MST cá nhân tại Việt Nam YES/CÓ _____ NO/KHÔNG _____
 Overseas/Vietnam Registered Residential Address / Địa chỉ đăng ký thường trú ở nước ngoài/Việt Nam _____
 Current address in Vietnam / Địa chỉ nơi ở hiện tại ở Việt Nam _____

Registration /Change of Chief Accountant / Person in charge of Accounting (Also refer and fill in the Seal and Signature Specimen Cum Power of Attorney)/ Đăng ký/Thay đổi Kế Toán Trưởng / Người phụ trách Kế toán (Điền thêm chi tiết trong Bảng đăng ký mẫu dấu, Chữ ký kèm Văn bản ủy quyền)

Cancel all registration of existing Chief Accountant / Person in charge of Accounting
 Hủy bỏ mọi đăng ký đối với Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán hiện tại

Full name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____

Register Chief Accountant / Person in charge of Accounting as follows
 Đăng ký Kế Toán Trưởng / Người phụ trách Kế toán như sau

Full name/Họ và tên _____ Date of Birth / Ngày tháng năm sinh _____ Nationality / Quốc tịch _____

Title / Chức vụ _____ Occupation / Nghề nghiệp _____ Tel No. / Số điện thoại _____
 Resident / Người cư trú Non-Resident / Người không cư trú ID No. / Giấy tờ tùy thân _____

Issuing Date / Ngày cấp _____ Issued by / Nơi cấp _____ Visa No. / Thị thực nhập cảnh _____
 PIT code in Vietnam / MST cá nhân tại Việt Nam YES/CÓ _____ NO/KHÔNG _____
 Overseas/Vietnam Registered Residential Address / Địa chỉ đăng ký thường trú ở nước ngoài/Việt Nam _____
 Current address in Vietnam / Địa chỉ nơi ở hiện tại ở Việt Nam _____

Cancellation of Authorized Person of Group A/Group B / Hủy Người được ủy quyền Nhóm A/Nhóm B

Cancel the Authorized Person(s) of Group A as follow / Hủy (những) Người được ủy quyền Nhóm A như dưới đây

1.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____	2.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____
3.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____	4.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____

Cancel the Authorized Person(s) of Group B as follow / Hủy (những) Người được ủy quyền Nhóm B như dưới đây

1.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____	2.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____
3.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____	4.Full Name/Họ và tên _____ ID/Giấy tờ tùy thân _____

Registration of Authorized Person(s) of Group A/Group B (Also refer and fill in the Seal and Signature Specimen) Cum Power of Attorney/Đăng ký Người được ủy quyền Nhóm A/Nhóm B (Điền thêm chi tiết trong Bảng đăng ký mẫu dấu, Chữ ký kèm Văn bản ủy quyền)

1. **Group A/Nhóm A** **Group B/Nhóm B**

<input type="checkbox"/> Resident / Người cư trú	<input type="checkbox"/> Non-resident / Người không cư trú
Full Name/Họ và tên _____	_____

2. **Group A/Nhóm A** **Group B/Nhóm B**

<input type="checkbox"/> Resident / Người cư trú	<input type="checkbox"/> Non-resident / Người không cư trú
Full Name/Họ và tên _____	_____

3. **Group A/Nhóm A** **Group B/Nhóm B**

<input type="checkbox"/> Resident / Người cư trú	<input type="checkbox"/> Non-resident / Người không cư trú
Full Name/Họ và tên _____	_____

4. **Group A/Nhóm A** **Group B/Nhóm B**

<input type="checkbox"/> Resident / Người cư trú	<input type="checkbox"/> Non-resident / Người không cư trú
Full Name/Họ và tên _____	_____



Registration/Change of Seal

Đăng ký/Thay đổi Con dấu

Apply the seal specimen in the attached "Seal, Signature Specimen Card Cum Power of Attorney"/*Sử dụng Mẫu dấu trên "Bảng đăng ký mẫu dấu, chữ ký kèm Văn bản ủy quyền" được đính kèm dưới đây*

We hereby undertake to take responsibility for the management and storage of the seal in line with our company's charter and/or internal rules of the organization, enterprise, branch, representative office or unit that owns the seal, as the case may be, and local laws and regulations. Unless customer does not register to use seal, the validity of seal is effective to the Bank from the date of registration of seal with the Bank as attached Seal, signature cum power of attorney, until our further notice on this matter received by the Bank. Unless otherwise accepted by the Bank, we hereby undertake to use our registered seal with the Bank on all banking transactions, documents, evidences and/ or contract (s), agreements related to opening, use and close of Account(s) with the Bank or on any materials submitted by us and/ or requested by the Bank from time to time. We undertake to take full responsibility even in case the seal is misused or counterfeited. In case of any inconsistency between this undertaking and provisions mentioned our charter and/or internal rule, as the case may be, this undertaking shall prevail./*Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm về việc quản lý và lưu giữ con dấu theo đúng quy định tại điều lệ công ty và/hoặc quy chế của tổ chức, doanh nghiệp, chi nhánh, văn phòng đại diện hoặc đơn vị khác có dấu ban hành, tùy trường hợp áp dụng, và theo quy định của pháp luật. Trừ khi khách hàng không đăng ký sử dụng, con dấu sẽ có hiệu lực sử dụng với Ngân hàng kể từ ngày được đăng ký với Ngân hàng tại Bảng đăng ký mẫu dấu, chữ ký ủy quyền kèm văn bản ủy quyền đính kèm theo đây đến khi có thông báo mới của chúng tôi về cùng một nội dung được nhận bởi Ngân hàng. Trừ khi được Ngân hàng chấp thuận khác đi, chúng tôi cam kết sử dụng con dấu đã đăng ký với Ngân hàng trên tất cả các giao dịch, chứng từ, tài liệu và/hoặc hợp đồng, thỏa thuận với Ngân hàng liên quan tới việc mở, sử dụng và đóng (các) Tài khoản với Ngân hàng hoặc trên bất kỳ tài liệu nào được xuất trình bởi chúng tôi và/ hoặc do Ngân hàng yêu cầu tùy từng thời điểm. Chúng tôi cam kết chịu mọi trách nhiệm kể cả trường hợp con dấu bị lạm dụng hoặc bị làm giả. Trường hợp có mâu thuẫn giữa cam kết này với quy định tại điều lệ và/hoặc quy chế nội bộ của chúng tôi, tùy từng trường hợp, cam kết này sẽ có giá trị ưu tiên áp dụng.*



Other Changes

Các thay đổi khác

The above changes and Seal, Signature Specimen Card Cum Power of Attorney hereunder, which shall be applicable to all accounts opened with the Bank, unless otherwise specified shall take effect from the date when the Bank receive this application /*Những thông tin thay đổi ở trên và Bảng Đăng Ký Mẫu Dấu, Chữ Ký kèm Văn bản ủy quyền dưới đây, áp dụng cho tất cả các tài khoản mở tại Ngân hàng, sẽ có hiệu lực kể từ ngày Ngân hàng nhận được giấy đề nghị này trừ khi có chỉ định khác.*

All other information already registered with the Bank still remains unchanged./*Các thông tin khác đã đăng ký với Ngân hàng trước đó sẽ giữ nguyên và không thay đổi.*

This Application is an intergrated part of the agreement on opening and using account signed between us and the Bank and is subject to latest Terms and Conditions for opening and using account as revised at the Bank's discretion from time to time/ *Giấy đề nghị này là một phần không tách rời của Hợp đồng mở tài khoản đã ký giữa chúng tôi và Ngân hàng và được áp dụng theo các Điều kiện và điều khoản điều chỉnh mở và sử dụng tài khoản cập nhật nhất do Ngân hàng sửa đổi tại từng thời điểm.*

We, the undersigned, hereby appoint and authorize persons listed in the Seal, Signature Specimen Card cum Power of Attorney attached hereunder as our true and lawful attorney with full power and authority on our behalf and in our name to enact any or all of the power specified under the Scope of Delegation. The Seal, Signature Specimen Card cum Power of Attorney attached hereunder shall have full force and effect immediately upon presentation to the Bank and remain valid until the bank to be received our notice in writing to revoke Power of Attorney. The Bank will be discharged from all the liabilities arising out of acting on the strength of the Seal, Signature Specimen Card cum Power of Attorney till such notice of revocation is actually received.

Chúng tôi, với chữ ký dưới đây, bổ nhiệm và ủy quyền cho các cá nhân được liệt kê trong Bảng Đăng ký Mẫu dấu, Chữ ký kèm Văn bản Ủy quyền đính kèm dưới đây một cách hợp pháp với đầy đủ quyền hạn, đại diện và nhân danh cho chúng tôi để thực hiện bất kỳ hoặc tất cả các quyền được nêu tại phần Phạm vi ủy quyền. Bảng Đăng ký Mẫu dấu, Chữ ký kèm Văn bản Ủy quyền đính kèm dưới đây sẽ có hiệu lực ngay khi được xuất trình đến Ngân hàng và sẽ có hiệu lực cho đến khi Ngân hàng nhận được văn bản của chúng tôi thông báo hủy ủy quyền. Ngân hàng sẽ được miễn trừ mọi trách nhiệm phát sinh từ việc thực hiện Bảng Đăng ký Mẫu dấu, Chữ ký kèm Văn bản Ủy quyền này cho đến khi Ngân hàng chính thức nhận được văn bản hủy ủy quyền đó.

We hereby declare that the above-mentioned information in this Application is truthful and we are fully responsible for this information before the law./*Chúng tôi cam đoan rằng mọi thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Chúng tôi cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm về những thông tin trên trước pháp luật.*

The Duly Authorized Representative/ *Người Đại Diện Hợp Pháp*

(Signature and seal / Ký tên và đóng dấu)

Full Name/ *Họ và tên:*

Title/ *Chức danh:*

SEAL, SIGNATURE SPECIMEN CARD CUM POWER OF ATTORNEY
BẢNG ĐĂNG KÝ MẪU DẤU, CHỮ KÝ KIỂM VĂN BẢN ỦY QUYỀN

The following method of using signatures and/or seal specimen are applicable to all accounts opened with the Bank with effective from the date when the Bank accepts and registers such changes in the system until further notice/ Phương thức sử dụng chữ ký và/hoặc mẫu dấu sau áp dụng cho tất cả các tài khoản mở tại Ngân hàng có hiệu lực kể từ ngày Ngân hàng chấp nhận và đăng ký các thay đổi này vào hệ thống đến khi có thông báo khác

GROUP A/NHÓM A			
Duly Authorized Representative <i>Người đại diện hợp pháp</i>		Specimen signature(s)/Các mẫu chữ ký	
Full name / <i>Họ & Tên</i>			Scope of delegation <i>Phạm vi ủy quyền (*)</i>
Authorized Person <i>Người được ủy quyền</i>			<input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d. Others:
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
ID / <i>Giấy tờ tùy thân</i>			
Title/ <i>Chức vụ</i>			
Authorized Person <i>Người được ủy quyền</i>			<input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d. Others:
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
ID / <i>Giấy tờ tùy thân</i>			
Title/ <i>Chức vụ</i>			
Authorized Person <i>Người được ủy quyền</i>			<input type="checkbox"/> a <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> d. Others:
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
ID / <i>Giấy tờ tùy thân</i>			
Title/ <i>Chức vụ</i>			
GROUP B/NHÓM B			
<input type="checkbox"/> Chief Accountant/Kế toán trưởng		Specimen signature(s)/(Các) Mẫu chữ ký	
<input type="checkbox"/> Person in charge of Accounting <i>Người phụ trách kế toán</i>			
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
Authorized Person/Người được ủy quyền(**)			
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
ID / <i>Giấy tờ tùy thân</i>			
Title/ <i>Chức vụ</i>			
Authorized Person/Người được ủy quyền (**)			
Full name / <i>Họ & Tên</i>			
ID / <i>Giấy tờ tùy thân</i>			
Title/ <i>Chức vụ</i>			

SEAL SPECIMEN REGISTRATION/ĐĂNG KÝ MẪU DẤU**Valid until (if any):****Hiệu lực tới ngày (nếu có):**

Seal Specimen 1/Mẫu dấu 1	Seal Specimen 2/Mẫu dấu 2

SIGNING INSTRUCTION FOR TRANSACTION DOCUMENTS/CHỈ THỊ CHỮ KÝ CHO TÀI LIỆU GIAO DỊCH

- 01 signature of Group A and 01 signature of Group B jointly signing
01 chữ ký thuộc Nhóm A và 01 chữ ký thuộc Nhóm B đồng ký
- Any signature of Group A/*Chữ ký bất kỳ thuộc Nhóm A*
- Other arrangement/*Các chỉ thị khác:*

(*) Scope of delegation/Phạm vi ủy quyền

Authorized Persons of group A have the authority to sign on Transaction documents and the selected authorities according to assignment from Duly Authorized Representative/*Người được ủy quyền của nhóm A có quyền được ký lên Tài liệu giao dịch và các quyền được lựa chọn theo phân quyền của Người đại diện hợp pháp.*

a: To sign and execute all contractual documents and actions in connection to the Account with the Bank including open, operate and close the Accounts/*Ký và thực hiện tất cả các văn kiện hợp đồng và mọi công việc liên quan đến Tài khoản mở tại Ngân hàng bao gồm mở, quản lý và đóng Tài khoản.*

b: To sign and execute Mizuho Global e-Banking Agreement and other Non-Credit Agreements/*Ký và thực hiện Hợp đồng Ngân hàng Điện Tử Toàn Cầu Mizuho MGeB và các Hợp đồng khác không liên quan đến Hợp đồng tín dụng.*

c: To sub-delegate the authority granted herein to another person/*Được phép ủy quyền lại cho người khác đối với các quyền được nêu tại văn bản này.*

d: Others (as specified in relevant boxes)/*Khác (như được nêu rõ trong ô tương ứng).*

(**): Authorized Person(s) of group B is/are fully delegated to act for and on behalf of Chief Accountant/Person in charge of accounting in using signing transaction documents relating to our accounts opened at the Bank/*(Những) người được ủy quyền của nhóm B được ủy quyền đầy đủ và toàn bộ thay mặt cho Kế toán trưởng/Người phụ trách kế toán trong việc ký chứng từ giao dịch liên quan đến tài khoản mở tại Ngân hàng.*